



Universidad de Ain Shams

Facultad de Al-Alsun

Departamento de Español

Lo hispanomusulmán en *Isabel* de Martín Maurel: entre la realidad y la ficción

TFM presentado por:

Sara Yasser Mohamed Abdelaziz

Bajo la dirección de

Prof. Dra. Aisha Swelam

Departamento de Español de la Facultad de Al-Alsun, Universidad de Ain Shams

Y

Prof. Dr. Gamal Abdel Rahman

Departamento de Español de la Facultad de Lenguas y Traducción de la
Universidad de al- Azhar

El Cairo, 2017

Agradecimientos

En primer lugar, doy las gracias a Alá por guiarme en mi vida y trabajo a lo mejor y por facilitarme siempre el camino.

Un especial agradecimiento va dirigido a mi gran profesor de Literatura de la Facultad de Lenguas y de Traducción de la Universidad de al-Azhar, el Prof. Dr. Gamal Abdel Rahman, por su continuo seguimiento y supervisión de mi trabajo desde el primer momento y más importante por su dedicación a la ciencia en todo momento.

También debo agradecer sinceramente a mi directora, la Prof. Dra. Aisha Swelam, Jefa del Departamento de Filología hispánica de la Facultad del Alsun, de la Universidad de Ain Shams por su continuo apoyo, su sinceridad y su generosidad hasta el último instante.

Asimismo, quisiera dirigir mi profundo agradecimiento a los miembros y profesores del tribunal por concederme el honor de examinar y de revisar mi trabajo de investigación para que salga mejor.

Además, me gustaría expresar mi gratitud a todos mis profesores y compañeros en el Departamento de Español de la Facultad de Al- Alsun y de todas las otras facultades de lengua española por apoyarme y ayudarme durante todo el periodo de preparación de mi trabajo de investigación.

Seguramente también me gustaría agradecer a todos los miembros de mi familia quienes me han dado, a lo largo de mi vida y carrera, su atención y respaldo. Les agradezco su paciencia y por darme el ánimo hasta el último instante.

Finalmente, debo dar las gracias a todos los que están presentes aquí hoy para brindarme el honor de compartir conmigo esa ocasión tan importante en mi vida.

Resumen del trabajo

Este trabajo tiende a hacer un estudio técnico y analítico de la novela de *Isabel* del autor español Martín Maurel para poder juzgar de manera objetiva cómo se interpreta y se representa la historia hispanomusulmana y sobre todo la época de la caída del reino de Granada desde los ojos de las artes y de la literatura contemporánea española.

Mi trabajo se divide en dos capítulos, aparte de la introducción y la conclusión. El primer capítulo trata de la parte teórica de esta investigación y el segundo es el análisis técnico y crítica constructiva de la novela en cuestión.

En la introducción, abordamos el tema del estudio y citamos informaciones acerca del autor y la novela en cuestión. Además, abordamos los objetivos del mismo trabajo y de la selección de este tema de estudio y de esta novela en precisión. Dedicamos la segunda parte de la introducción a elaborar y explicar el marco metodológico del trabajo. Mencionamos igualmente las fuentes más importantes, sobre las cuales se basa la parte teórica además del análisis técnico de la novela.

El primer capítulo es la parte teórica del trabajo y se divide en tres subtítulos fundamentales: *La novela histórica como género literario*, *Contexto histórico de la novela: la hecatombe granadina y sus consecuencias* y *La literatura y la ideología*.

La importancia del primer subtítulo de este capítulo: *La novela histórica como género literario* reside en la importancia del estudio de este género literario, siendo la novela en cuestión una novela histórica y también porque muchas partes del análisis técnico de la novela se basan sobre la comprensión de las características de la novela histórica y del modo de análisis de este género literario.

El segundo subtítulo: *Contexto histórico de la novela: La hecatombe granadina y sus consecuencias* es igualmente fundamental para esta investigación así que los sucesos de la novela *Isabel* son de eco la representación histórica de aquel periodo de la historia medieval. En esta parte se otorga una importancia especial a comparar los puntos de vista de los diferentes historiadores sobre la caída de Granada y las capitulaciones de la rendición. También se toma en consideración detallar las informaciones históricas acerca de los eventos que serán sujeto de crítica más tarde en la parte analítica de la investigación .

El tercer subtítulo *La literatura y la ideología*, aborda detalles importantes acerca de la influencia de la ideología sobre la literatura y sobre la interpretación de la historia. En ello, se habla de los estudios del orientalismo y los estereotipos actuales acerca de la religión musulmana. Luego, se habla sobre los conceptos debatidos como la Reconquista resultantes de la diferencia de ideología y la influencia del nacionalismo y la religión sobre la religión musulmana. Al final, se habla de modo panorámico de la representación de lo musulmán en la literatura hispánica.

El segundo capítulo es un estudio técnico y una crítica de la novela. Se divide también en tres subtítulos fundamentales: *Las razones detrás de la caída de Granada según la novela*, *Los personajes hispanomusulmanes y Sociedad, superstición, religión y ciencias de Al-Ándalus*. Cada subtítulo de este capítulo aborda un tema histórico tal como se representa en la novela sujeto de estudio de nuestra investigación. Se realiza una comparación entre este modo de representación y las informaciones sacadas de las fuentes históricas además de una crítica de esta representación.

En cuanto a las conclusiones, ellas abordan nuestras notas y observaciones sobre cada capítulo y cada asunto abordado. Pretendemos de modo objetivo estimar la representación literaria de aquella época importante en la historia de España y también en la historia del mundo musulmán. Igualmente, pretendemos abrir el camino para investigaciones parecidas que pueden seguir el mismo modo de este tema y estudio.

Índice

0.	Introducción.....	7
0.1.	El trabajo y sus objetivos.....	7
0.2.	Marco teórico y metodología.....	8
1.	Capítulo I: Parte teórica.....	11
1.1.	La novela histórica como género literario.....	11
1.1.1	Mezcla de realidad y de ficción.....	12
1.1.2.	Definición, características e importancia.....	16
1.2.	Contexto histórico: La Hecatombe granadina y sus consecuencias.....	19
1.2.1	Contexto político interior.....	19
1.2.2.	Contexto internacional.....	21
1.2.3.	Contexto europeo: una cruzada con la bendición y apoyo del papado.....	22
1.2.4.	Isabel y Fernando se otorgan el título de Reyes Católicos.....	24
1.2.5.	Contexto económico: la rebelión de Muley el hacen.....	26
1.2.6.	Guerras civiles nazaríes.....	27
1.2.7.	Las capitulaciones de la rendición de Granada.....	29
1.2.8.	La política de conversión.....	33
1.3.	La literatura y la ideología.....	37
1.3.1.	Los estereotipos actuales acerca del islam: el orientalismo.....	37
1.3.2.	Porqué hablamos de lo hispanomusulmán y no árabe.....	43
1.3.3.	Conceptos debatidos: Convivencia, Reconquista y cruzada.....	44

1.3.4. Lo musulmán en la literatura española.....	52
2. Capítulo II: Análisis técnico de la novela.....	63
2.1. Las razones detrás de la caída de Granada según la novela.....	64
2.1.2. La novela da vida a la rendición de Granada	66
2.1.3. Una causa que se puede romantizar.....	70
2.1.4. La guerra civil granadina.....	71
2.1.5. La unión de Castilla y Aragón.....	75
2.1.6. El papel de la ideología.....	78
2.2. Los personajes hispanomusulmanes.....	78
2.2.1. Zoraida.....	78
2.2.2. Boabdil.....	80
2.2.3. El Zagal.....	84
2.2.4. Aixa.....	86
2.3. Sociedad, superstición, religión y ciencias de Al-Ándalus.....	89
2.3.1. Astrología y sueños.....	89
2.3.2. La cartografía musulmana: Colon e Al-Idrisi.....	91
2.3.3. Escenas de combate: morales de guerra.....	93
2.3.4. La esclavitud en la Edad Media: entre el islam y el cristianismo.....	98
2.3.5. El papel de las mujeres en el gobierno: Aixa e Isabel.....	100
2.3.6. La poligamia: entre la familia real musulmana y cristiana.....	103
Conclusión.....	104
Bibliografía.....	110

Introducción

Constata Mata que:

La historia ha sido un magnífico vivero de asuntos, temas y personajes para todas las artes: hay una pintura histórica, un cine histórico y por lo que hace a la literatura, no solo la novela sino también el teatro, el cuento o la poesía narrativa han buscado sus argumentos en este inagotable fuente que constituye la historia, el conjunto de hechos del pasado preferentemente nacional ¹

No podemos negar la importancia de las fuentes históricas científicas y su papel en la transmisión de la historia, pero leyendo algunas de las novelas históricas que pretenden pintar la época de la caída del último reino musulmán nos permite acercarnos más a los detalles más escondidos, a las circunstancias que no pueden las fuentes históricas detallar, a las emociones e ideologías de las personas y a las dificultades que han encontrado tomando decisiones que han cambiado la historia.

La novela que tengo en mano se titula *Isabel*, escrita por Martín Maurel. Sobre aquella novela se basa la famosa serie de televisión española *Isabel*. Esta novela es la segunda parte de la trilogía *Isabel* del autor Martín Maurel. Las tres novelas de la trilogía recorren la vida de Isabel y de su marido Fernando, conocidos por los Reyes Católicos. Se editaron en coincidencia con las tres temporadas de la famosa serie de televisión *Isabel*. El autor de la novela *Isabel: el poder de la conquista*, Martín Maurel, es igualmente el guionista de la serie española famosa *Isabel*.

Quizás sea por esta razón que hemos decidido elegir esta novela en específico aunque sean abundantes las novelas contemporáneas que abordan el tema de la caída del reino musulmán de Granada y la historia hispanomusulmana. La serie de televisión española logró un éxito tremendo en la televisión española y también en el extranjero.

Es una serie de ficción que se inspira de la vida de la reina Isabel y su marido Fernando y duró a lo largo de casi dos años. Igualmente, tiene una secuela que es una película llamada *La corona partida*, en la que se representa lo que ocurrió con la hija de los Reyes Católicos Juana la loca y su marido Felipe el hermoso tras la muerte de Isabel. De modo general, la

¹ Véase Carlos Induráin Mata. *Retrospectiva y evolución de la novela histórica*. Navarra: Ediciones Universidad de Navarra, 1995, P.15.

serie de televisión ha sido valorada por la crítica, tomando en consideración el número de premios internacionales y nacionales que recibió o las nominaciones.

Hemos elegido la segunda novela de la trilogía de *Isabel* porque en ella se narran muchos acontecimientos importantes: la derrota de Portugal, la conquista de Granada, la expulsión de los judíos y la introducción de Colón a la corte. Después de superar las intrigas, y las traiciones, Isabel ya es definitivamente reina de Castilla. Junto con su marido Fernando, comienza una nueva etapa en la historia de España. Este reinado de Isabel y Fernando, tiene como principal tarea unificar, cristianizar, y pacificar una Castilla convulsa y dividida.

Sin embargo, además de los hechos históricos, también se representan las pasiones, las emociones y las renunciaciones de esta reina tan fuerte y tan importante en la memoria de la nación española. Tras llegar a la corona de Castilla después de la muerte de su hermanastro el rey Enrique IV de Castilla, Isabel tiene que empezar unas coaliciones políticas en su reino junto a su marido Fernando de Aragón para asegurar la lealtad de los nobles y del pueblo, para poder guardar y consolidar su reino y gobierno.

Entre los numerosos eventos y hechos históricos narrados en esta novela, nuestro enfoque en el trabajo será versado sobre los acontecimientos y hechos relacionados con la historia y la conquista del reino de Granada, la expulsión de los moriscos, el establecimiento de la Inquisición y las relaciones e intrigas históricas y políticas en esta época que llevaron a la terminación de la presencia musulmana en la península ibérica. Un enfoque especial será seguramente dedicado a la Guerra que entraron los Reyes Católicos durante diez años para conquistar el reino de Granada.

0.2 Marco teórico y metodología

Se trata de un estudio descriptivo en primer lugar. El trabajo consiste principalmente en describir la presencia hispanomusulmana en la novela histórica, observar cómo se representan los moros, cómo se habla de Granada y de la herencia hispanomusulmán en la Andalucía. Es verdad que también se harán comparaciones entre la representación de lo hispanomusulmán y la representación de los cristianos de la misma época. Sin embargo, no podemos clasificar el trabajo de un estudio contrastivo así que las comparaciones no serán en ningún momento el enfoque principal de este trabajo.

Podemos confirmar que esta investigación es a la vez histórica y teórica. Es teórica porque pretende reflexionar acerca de un tema abstracto como la representación hispanomusulmana en los medios de comunicación españoles. Al otro lado, es innegable que la historia es uno de los enfoques principales de esta investigación así que se estudia lo hispanomusulmán dentro de una época determinada de la historia de España.

Lo que pretendo elaborar es una investigación monográfica. Existen muchas obras literarias que representan esta época de la historia de España debido a su importancia para el futuro del reino y en la formación de la identidad de la nación española actualmente, sin embargo, debido a lo corto que debe ser esta investigación en esta investigación el enfoque será versado sobre esta novela principalmente.

Es importante igualmente aclarar que para elaborar este trabajo vemos necesario recorrer a estudios relacionados con historia, de análisis literario, el análisis de medios de comunicación, la interculturalidad y aún más. La interdisciplinidad es uno de los rasgos más notables de nuestro mundo. Igualmente, defendida ahora misma en la mayoría de los ámbitos académicos y centros de investigación más importantes del mundo.

Todas las ramas de la ciencia interfieren y están legadas la una a la otra. La interdisciplinidad caracteriza las ciencias humanas. Igualmente, desde la introducción de mi investigación pretenderé defender la integración de estudios de diferentes ramas del saber para elaborar esta investigación. Eso no solamente lo confirman los nuevos estudios sino también algunos de los más antiguos pensadores y filósofos como Ibn Arabi cuando confirma que:

Todo conocimiento no amplio es limitado, poco sólido y no fiable.²

Entre las teorías y estudios más notables son los estudios que pretenden analizar los puentes, analogías que existen entre los estudios de teoría literaria y de la teoría cinematográfica. Existen muchos puntos en común entre las teorías de análisis de obras literarias y de obras cinematográficas. Ambos tipos de estudios se valorarán en mi trabajo, así que habrán menciones sobre la serie televisiva de *Isabel*, aunque cabe resaltar que, como se ha mencionado anteriormente, que el trabajo será basado sobre la novela literaria.

Aparte de esto, en esta investigación ahondaremos, lo más posible, en esta época de la historia de España, usando de varias fuentes históricas,

² Véase Scribd. "ابن عربي - رسالة ما لا يعول عليه".

árabes, europeas y españolas. Trataremos de entender las razones detrás de la caída del reino Nazarí y el contexto social, cultural y político en los últimos años de la presencia hispanomusulmana en la península además de las consecuencias de esta guerra.

Para ello, emplearemos libros históricos de especialistas españoles, europeos, árabes y extranjeros como Menéndez Pidal, Eduardo Manzano Moreno, Joseph Collagan, Al Maqqarri, Antonio Domínguez Ortiz, Claudio Sánchez -Albornoz y otros. Aparte de los grandes libros de la historia, hemos dependido de gran medida en la elaboración de esta investigación sobre investigaciones y estudios científicos de historiadores y especialistas muy marcados como Rafael Peinado Santaella, José Enrique López de Castañar y otros así que los estudios e investigaciones, más que los libros monográficos reflejan las opiniones y los diferentes puntos de vista.

En segundo lugar, clarificamos que, para poder realizar un análisis de esta novela clasificada como novela histórica, emplearemos muchos de las teorías relacionadas con el estudio y análisis de la narrativa histórica. Entre los más destacados en este campo son Carlos Mata, Gregory Lukacs, Kurt spang, Ignacio Arellano, Fernández Prieto y otros más.

Este trabajo sin embargo no tiene por propósito hacer un enfoque sobre las características, definiciones o naturaleza de la novela histórica, pero la parte teórica que sigue es solamente una introducción a lo que pretendemos hacer: que es construir una crítica constructiva de la representación hispanomusulmana en la novela de Martín Maurel *Isabel*.

Este estudio por lo cual pretende entender como los españoles del siglo XXI representan esta época de su historia. Intentamos por ello, hacer un enfoque sobre cómo se representa la historia musulmana y cómo se ve el Islam y la figura del musulmán desde los ojos del español de hoy. Este se integra bajo los estudios de interculturalidad. Para ello, emplearemos fuentes que tratan del orientalismo y del choque cultural y religioso, tal como los estudios del conocido orientalista Edward Said y también trabajos del autor Juan de Goytiso.

Capítulo I: Parte teórica

1.1 La novela histórica como género literario:

1.1.1 Una mezcla de realidad y de ficción

Es imprescindible mencionar que la historia ha sido, a lo largo del tiempo, una materia inspiradora por excelencia para los autores de obras literarias. Se trata de un filón incesante de argumentos, temas, asuntos, personajes y eventos para todas las artes. Es por eso que Carlos Mata, el gran teorista e investigador en el campo de la literatura, constata que:

La savia de la historia verifica la literatura, y viceversa, la literatura es una fuente para el conocimiento histórico.³

Igualmente, podemos añadir que la literatura de una cierta época histórica puede ser considerada como una fuente imprescindible para los que deseen saber sobre la historia de aquella época. Es precisamente por esta razón que siempre se constata que la frontera entre esas dos ramas del conocimiento: historia y literatura puede ser invisible.

El sujeto de estudio de esta investigación es una novela histórica, por eso, nos importa ante todo hablar sobre la génesis, las características y el modo de análisis de este género narrativo para poder construir un análisis técnico válido y una crítica constructiva de esta novela. Vale destacar que los orígenes de la narrativa histórica son tan antiguos como la misma literatura.

En su tesis doctoral de la Universidad de Granada titulado *Lo que el tiempo no se llevó: la narrativa histórica de Julio Travieso Serrano*, Yannelys Aparicio⁴, realiza un recorrido diacrónico, que resume de modo breve, la historia de la narrativa histórica occidental incluso antes de la clasificación de este tipo de obras artísticas como novela literaria en el siglo XIX y hasta la actualidad.

Aunque, la novela histórica como un género literario y tal como la definimos hoy solamente aparece en el siglo XIX, podemos también destacar unas obras más antiguas de tipo histórico y que dependan de verdaderos personajes y hechos históricos. Desde que Homero ha escrito la *Ilíada* que narra los acontecimientos de la guerra de Troya hasta las numerosas novelas

³ Véase Carlos Induráin Mata, *Retrospectiva y evolución de la novela histórica*. Navarra: Ediciones Universidad de Navarra, 1995, P.15.

⁴ Véase Yannelys Aparicio (2013), *Lo que el tiempo no se llevó: la narrativa histórica de Julio Travieso Serrano* (tesis doctoral), Universidad de Granada, Visto en 8 de febrero de 2017, p.28.